



UDK 811.163.6'28

Irena Orel, Vera Smole

Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani

IZRAŽANJE PROSTORSKIH RAZMERIJ Z VPRAŠALNIMI PRISLOVNIMI ZAIMKI V KNJIŽNIH IN NEKNJIŽNIH ZVRSTEH SLOVENSKEGA JEZIKA

V prispevku bo s strukturnega in pomenskega vidika raziskano vprašanje, kako se v govorjenem jeziku glede na tradicionalni tridelni knjižni poenostavlja sestav vprašalnih prislovnozaimensko izraženih prostorskih razmerij in se preko oblikovnega izgublja tudi pomensko razlikovanje med statično umeščenostjo (*kje*) ter perlativnostjo/potjo in razmeščenostjo (*kod*), tudi z ablativno in adlativno sestavino (*od/do kod*), ohranja pa se za dinamično usmerjenost k cilju (*kam*). Narečne oblike za *kje*, *kod*, *od kod* in *kam* po gradivu za *Slovenski lingvistični atlas* bodo prikazane na zbirni jezikovni karti (z legendo in komentarjem), govorjene pa preverjene v anketi in korpusih.

Ključne besede: slovenski knjižni jezik, govorjeni jezik, oblikoslovje, prostorski prislovni zaimki, *Slovenski lingvistični atlas*, jezikovne karte

The article from structural and semantic perspectives examines the question of how the system of spatial relationships expressed with interrogative pronominal adverbs became simplified in spatial varieties of spoken language vis-à-vis standard language.

Keywords: spatial pronominal adverbs, spoken Slovene language, standard Slovene language, *Slovene Linguistic Atlas*, linguistic maps

1 Uvod

1.1 Izrazna in pomenska struktura vprašalnozaimensko izraženih prostorskih razmerij

1.1.1 Prostorske okoliščine se v knjižnem jeziku izražajo z različnimi stavčnimi, prislovnimi, (predložno)sklonskimi in predponskimi skladenjskimi, oblikoslovnimi in besedotvornimi sredstvi, ki povedje natančneje določajo »po značilnem vprašalnem prislovнем zaimku« glede na tri prostorske skupine (TOPORIŠČ 2000: 407) oz. vrste (TOPORIŠČ 2000: 406): mestovno (*kje*), ciljnostno (*kam*) ter poti in razmeščenosti (*kod*).

1.1.2 Prostor v jeziku z vidika modeliranja sistema semantičnih kategorij po PIPERJU (1983: 90–95) izpostavlja model univerzuma, predstavljen v jezikovnem univerzumu, in model jezikovnega univerzuma, predstavljen v jezikoslovni literaturi. Človek kot del univerzuma razločuje v jeziku konkretnost oz. statičnost ter akcijo oz. dinamičnost, osnovno nasprotje v sistemih prostorskih pomenov pa tvori notranji (intralokalizacija) in zunanji prostor (ekstralokalizacija). Analogna dihotomija je v

kategoriji premikanja izhodiščna in končna točka kot agens in paciens (od tega, kar je bilo, k temu, kar bo). PIPER zaimenske besede pojmuje kot besede s pomenom, ki je med slovničnim in leksikalnim (1983: 47). Z njimi se izraža apelativna/konativna funkcija (usmerjena k naslovniku) (prav tam: 61–62). Vprašalni zaimki se v strokovni literaturi uvrščajo med primarne (MAJTINSKAJA 1969 v PIPER 1983: 24) ali sekundarne zaimke (VOL'F 1974: 18 v PIPER 1983: 24). PIPER jih uvršča v podskupino nedoločnih zaimkov, ker sprašujejo po neznani predmetnosti (1983: 38) in so z njimi semantično- in morfemskostruktурно povezljivi, tj. so z njimi identični oz. so nedoločni iz njih izpeljani, meja med vprašanjem in nedoločno trditvijo ni ostra, saj ima značaj »blagega vprašanja« (prav tam: 40). Nedoločni zaimki so besede subjektivne deiktičnosti, ki se po Benvenistu nanaša na različne oblike prisotnosti govorca v izjavi (prav tam: 59). PIPER (2001: 21–22) loči tri obvezne prvine situacije, izražene s pomenom lokalizacije, in tri primarne prvine vsakega takega pomena: (1) objekt lokalizacije, (2) lokalizator kot sredstvo lokalizacije, (3) konkretizator razmerja med njima, t. i. orientir (Pismo (1) je v (3) škatli (2)).

1.1.3 Prostorski kategorialni pomen mestovnosti (lokativnosti) kot točka, statični prostor¹ (*kje*), opisno izražen v slovnici in slovarjih kot mesto, kraj, v/na katerem se dejanje dogaja, določa sestavina +lokativnost. Ciljnost (smer/usmerjenost) kot dinamični prostor (*kam*) izraža cilj, »kraj, h kateremu je dejanje usmerjeno ali ga doseže« (SSKJ) in jo določata sestavini +direktivnost, +adlativnost. Vrsta dinamičnega in statičnega prostora, ki ima najkompleksnejši pomenski sestav, je izražena z vprašalnim zaimkom *kod* in opredeljena kot »območje ali pot, po katerih se odvija dejanje ali je kaj nameščeno« (TOPORIŠIČ 2000: 407), tj. smer gibanja po prostoru brez določitve izhodišča in cilja, t. i. linija usmerjenega premikanja (perlativnost),² oz. razmeščenost po prostoru z izključujočima se sestavinama +/-perlativnost, -/+razmeščenost, v zvezi s predlogoma *od* in *do* (*kod*) izraža premikanje iz izhodiščne točke (+direktivnost, +ablativnost) oz. usmerjenost k ciljni točki (+direktivnost, +adlativnost) ali pa (+razmeščenost). Celoten spekter sestavin je prikazan v preglednici:

	lokativnost (umeščenost)	direktivnost (usmerjenost)	perlativnost³ (linija usmer. premikanja)/ razmeščenost	ablativnost (oddaljevanje od izhodišča premikanja)	adlativnost (približevanje ciljni točki)
kje (mestovnost)	+	-	-	-	-
kod (gibanje/ razmeščenost po prostoru)	-	-	+	-	-

¹ Prim. PIPER (2001: 69) in KORDIČ (2003: 116).

² Prim. PIPER (2001: 71), ki perlativnost izrazi z besedno zvezo »linija usmerenog kretanja«.

³ SSKJ pri kod upošteva oba pomena, le da »vprašanje po kraju, na katerem se dejanje dogaja«, označi kot zastareli podpomen, pomen »dogajanje dejanja na nedoločenem ali poljubnem kraju« pa s pešajočo rabo, SSKJ² pa kot starinsko.

od/s kod (premikanje iz izhodišne točke)	–	–	+/-	+	–
do kod (usmerjenost k ciljni točki)	–	–	+/-	–	+
kam (ciljnosc)	–	+	–	–	+

Preglednica 1: Pomenske sestavine prostorskih vprašalnih prislovnih zaimkov.

1.2 Izbor prostorskih prislovnih zaimkov glede na namen raziskave

Opažanja, da se je nabor vprašalnih in kazalnih prislovnih zaimkov v rabi sodobnih govorcev in tudi piscev izrazito skrčil in da se v govorjenem pa tudi knjižnem jeziku njihov prvotni trivrstni sestav le delno ohranja, so spodbudila raziskavo dejanske rabe tovrstnih prislovnih zaimkov v različnih družbenostnih zvrsteh slovenskega jezika v sodobnih govorjenih in pisnih virih. Prostor bo v prispevku prikazan dvoplastno: v zaimenskih prostorskih jezikovnih sredstvih kot predmetu obravnave in njihovi zemljepisni razširjenosti v slovenskem jezikovnem prostoru.

Prostorski vprašalni prislovni zaimki⁴ (= PVPZ) *kje, kod, od/s kod* in *kam* bodo obravnavani po gradivu za *Slovenski lingvistični atlas* (= SLA) z geolingvistično metodo: narejena in komentirana bo zbirna karta z legendo. Kot dodatni gradivski viri bodo upoštevani narečni slovarji, korpus Gigafida, korpus govorjene slovenščine GOS, vpogled v aktualno govorjeno in pisno rabo PVPZ pri mlajši generaciji pa bo omogočila anketa, izvedena spomladvi 2014 med študenti slovenistike.

Na podlagi analize podatkov iz gradiva bodo opisani modeli in ugotovljene zemljepisno določene smernice poenostavljanja trodelne strukture izražanja prostorskih razmerij s PVPZ v govorjeni rabi in posledično v knjižnem jeziku.⁵ Uvodoma bo prikazano tudi diahrono stanje po etimoloških, starejših slovarskih, slovničnih in redkih drugih virih.

2.1 Izvor, oblike in pomen vprašalnih zaimkov *kje, kam, kod*

2.1.1 Po podatkih iz etimoloških slovarjev (Kopečný 1980, Bezljaj 1982, Snoj 2003, Matasović 2008) in zgodovinskojezikovnih obravnav se izvorno pogojena troj-

⁴ Poimenovanje prislovni zaimki kot podsestav zaimkov in ne zaimenski prislovi, kar prevladi v strokovni literaturi, je v tem prispevku izbrano zaradi zgodovinske povezave z zaimki, ki imajo iste korenske morfeme. TOPORIŠIČ (1992: 355) jih obravnava pod obema gesloma.

⁵ V tem prispevku se bomo omejili na raziskavo rabe vprašalnih zaimkov. Za celostni prikaz posloševanja bo potrebno raziskati še rabo komplementarnih kazalnih prislovnih zaimkov (*tu, tam, ondi; sem, tja; tod, ondod*), pri katerih se že tudi v knjižni rabi opušča tristopenjski sestav glede na oddaljenost, v neknjižni pa ponekod tudi oblika za usmerjenost k cilju (*tja → tam*), kar bo predmet drugega prispevka.



nost PVPZ izraža v vseh slovanskih jezikih, obenem pa se izkazuje pospološevanje ene od oblik in pridobivanje njene večpomenskosti/večfunkcijskosti.

2.1.2 Bajec pri obravnavi izvora, besedotvorne zgradbe, funkcij, starejših in narečnih pojavitvev prislovov poudarja, da so prostorski zaimenski prislovi tvorjeni iz zaimenskih osnov *kъ-, tъ-, on-, ov-, sъ-* (1954: 200). Osnova **kъ-*, ki nastopa v okamnilih sklonih, je produktivna pri vprašalnih (in iz njih izpeljanih nedoločnih in oziralnih) zaimkih: *kъ-de, ka-mo, kъdu, kъdē* (sufiksa *-de, -mo* prišteva med členke).

2.1.3 Bohorič v slovnici med prostorskimi prislovi glede na pomen ali okoliščine razlikuje 5 tipov prislovov glede na izražena prostorska razmerja lokalizacije na, k, proti, po mestu, iz mesta: a) »in loco«, tj. namestni, z vprašalnim *kje, vbi*, b) »ad locum« ali kmestni z vprašalnim *kám, qvô*, c) »versus locum« ali protimestni z vprašalnim *kam vel kamoj, qvorsum, č*) »de loco« ali izmestni z *od kod, unde* in d) »per locum« ali pomestni z *ako kej kod, sí qva* (BOHORIČ 1584; 1987: 154–55; 178–79). Ločuje med *kam* za usmerjenost k mestu (npr. *lesem, tjakaj, nutér, vunkaj*) in *kam* z dvojnico *kamoj* za usmerjenost proti mestu (*nutrekaj, nasaj, ritènški, dolum/doli, nalevu ali na levo strán*).⁶

2.2.1.1 Mestovni slovenski *kje* iz psl. **kъde* poleg **kъdē* in **kъdy*, kъda v pomenu »ubi, quo loco« in »irgend, irgendwo« (BEZLAJ 1982: 34–35), izhodiše za različne slovanske oblike, ustrezna ide. tvorbi **kъu-dʰe*, sestavljeni iz **kъu* 'kje' (SNOJ 2003: 273), ki lahko že sama izraža mestovni pomen (KOPEČNÝ 1980: 378–81), razširjeni s členico *-dʰe*. KOPEČNÝ iz prvotne oblike **kъde* navaja tudi narečno slovensko *kde*, po zvenečnostni asimilaciji *gde* (1980: 378). V slovenščini so izkazane iz **kъde* skrajšane oblike druge vrste,⁷ ki jo ima le še narečna poljska oblika *-kie(j)* v sestavljenih oblikah (*niki(j)*): *kje*, narečno *ké, gé, obliko gé*, ki je mlada spremembra zaradi prilikanja po zvenečnosti, izvaja iz *-gd- > -g-/d-*, kot v češčini narečno *kerý > kerý*, v sh. narečjih pa jo razlaga iz oblike po metatezi *dge > ge* (KOPEČNÝ 1980: 379, 381, op. 1). Omenja tudi, da se je po drugi poti spremenilo slovensko narečno *ké > kej > čej*. Oblike *kjeko, kjekaj, kjekam* imajo v osnovi nedoločni *kde-* (KOPEČNÝ 1980: 379). Opozarja, da se oblika lahko v različnih slovanskih jezikih (narečno, starejše) uporablja tudi za pomen *kam* in *od kod*, lužiško in slovensko ima tudi oziralni pomen (1980: 379). Po Bezljaju je prvotna oblika **kъde* dala regularno *gde*, ki se ohranja v štajerskih govorih: *gdé, gdē* poleg *kđé*, kjer *k-* razlaga kot grafično analogijo po vprašalnicah *kaj, kako*.⁸ Zaradi težnje po ohranitvi *k-* se od 16. stol. pojavljajo oblike *ke, ky, ki* (npr. narečno belokranjsko *ké, rezijansko kóe*, zapisano *che, gorensko čé, notranjsko ki, kraško čí* (BEZLAJ 1982: 34)), razširjeno s členico *-j* tudi *kéi* (Trubar, Krelj, Kastelec), *kej, khej* (17. stol.),

⁶ V starejšem knjižnem jeziku se oblike PVPZ uporabljajo tudi za druge vrste prislovov, ne le za poljubnostne in nedoločne, ampak dvojnično tudi za oziralne prislove: v 16. stol. *kje 'kjer'* v 5 besedilih (v netipično Trubarjevih: Postili (1558) in Hišni postili (1595), pri Juričiu (1578) in Dalmatinu (1578, 1584) (*Besedje* 2011: 181)) poleg *gde, gdi, gdir* (le Hišna Postila (1595) (*Besedje* 2011: 115), *kjer* le pri Krelju (1567) (*Besedje* 2011: 182)); *kod* poleg *kodar/koder* le od l. 1577 dalje (*Besedje* 2011: 185).

⁷ Skrajšane oblike prve vrste so izkazane v narečjih različnih slovanskih jezikov (*de, dzie, dze* itd.).

⁸ BAJEC iz **kъde* izvaja oblike *kje, kde, kder* (Caf), *kdekde* 'tu in tam' (Raič), *gde, geto* 'kde to' (prekmursko) (1954: 200).



pa vprašalnice *kod*, *od kod* in *od kje* 'od kje', Kopitar in Vodnik imajo vse tri: *kod*, *od do kod*, *Dajko kodi*, *odkod*, Küzmič pa *odkud/otkut* (OREL 2001: 44), slovar iztočnic za '(od)kod' nima, edino oziralni *kod* pri Košiču (1848) (NOVAK 2006: 184). Pleteršnikov slovar ima za *kod* še glasovno varianto *ked* in oblike z dodanimi obrazili oz. deiktično členico *-j*: *koda* (Krelj), *kodaj* (Kastelec), *kodi* in *kodik* (vzhodnoštajersko),¹² samo *dokod*; poleg *odkod* še *odkodaj* (Kastelec), *kec* (= *odkod*, Miklošič (iz *ked-ci*)). Drugače obliko *odkec* izvaja Ramovš: **ot-ked-si* (RAMOVŠ 1935: 192).

3 Vprašalni prostorski prislovni zaimki v slovenskih narečjih po gradivu za *Slovenski lingvistični atlas*

Sistemski protipol knjižnemu jeziku s predpisano normo so narečni krajevni govorji s svojo notranjo normo, ki se oblikuje po načelu (ne)sprejemljivosti jezikovnih prvin v kontinuiranem časovnem razvoju na zamejenem zemljepisnem območju. Osnove teh sistemov na glasoslovno-naglasni, leksično-besedotvorni in oblikoslovni ravni so z namenom geolingvističnega prikaza v obliki nacionalnega lingvističnega atlasa, tj. SLA, povečini zbrane, gradivo pa hrani Dialektološka sekcijsa Inštituta za slovenski jezik Frana Ramovša ZRC SAZU.¹³ Kljub načrtнемu zbiranju je gradivo zaradi različnih vzrokov v posameznih raziskovalnih točkah nepopolno (na karti označeno s križem)¹⁴ ali še nezapisano (številka kraja je podprtana), še vedno pa dovolj povedno,¹⁵ da kartirano pokaže na (nekdanja?) žarišča in tipe inovacij, ki se iz narečne zvrsti lahko preko vmesnih govorjenih različic širijo tudi v knjižno zvrst, pri čemer pa ni izključena obratna smer vpliva, kakor tudi ne možen nastanek inovacij v nesistemskih govorjenih različicah, tj. pokrajinskopogovornih, v katerih je jezikovno »dogajanje« zaradi raznolikih zunajjezikovnih vplivov najbolj razgibano (prim. ugotovitve iz ankete in korpusov).

3.1 Na osnovi odgovorov na vprašanja 594 *kje*, 595 *kod*, *od kod*¹⁶ in 596 *kam* iz Vprašalnice za SLA smo lahko preko prevzema oblike, vloge in pomena enega vprašalnega zaimka namesto drugega/drugih v nekaterih krajevnih govorih ugotovljali ponostavljanje sestava vprašalnih prislovnozaimensko izraženih prostorskih razmerij in jih zaradi boljše preglednosti prikazali na zbirni jezikovni karti. Čeprav so mestoma areali določenega tipa posplošitev že izoblikovani, smo se zaradi mnogih razpršenih in sistemsko različnih posplošitev odločili za znakovno in ne morda za kombinirano znakovno-izoglosno-napisno tehniko kartiranja. Sistem znakov, razviden iz legende na karti, je izbran po dveh načelih: stopnja zapolnitve znaka s črnino predstavlja sto-

¹² Obliko *kódik/kúdik* kot edino vprašalnico (zaimek *ki* pri njem nima prostorskega pomena) navaja tudi RAJH (2010: 95).

¹³ O zgodovini nastajanja atlasa, ureditvi gradiva, vprašalnici, mreži raziskovalnih točk glej več v Benedik 1999 in na internetnem naslovu <http://sla.zrc-sazu.si/>, kjer je dostopen tudi 1. zvezek SLA v celoti.

¹⁴ Ponekod je bilo iskano obliko moč najti pri odgovorih na druga vprašanja; v teh primerih je na karti označena z zvezdico desno od številke kraja, ki je v legendi pojasnjena kot rekonstruirana narečna oblika.

¹⁵ Zapisano in popolno v smislu podanih odgovorov na vsa tu kartirana vprašanja je bilo v 326 krajevnih govorih od 416, vključenih v mrežo raziskovalnih točk.

¹⁶ Žal ne tudi *do kod*.



pnjo posplošitve določenega vprašalnega zaimka (najmanjša zapolnitve predstavlja delno posplošitev, tj. v obliki dvojnice namesto ene od prvotnih, npr. *kod*, *kje za kod*; polovična popolno posplošitev enega od zaimkov namesto drugega, npr. *kje za kod*; poln znak pa posplošitev enega od zaimkov namesto dveh drugih, npr. *kje za kod in od/s kod*),¹⁷ oblika znaka pa predstavlja posplošujoči se vprašalni zaimek (štirikotnik *kje*, oval *kod* in »sonček« *kam*). Prazen krog imajo govorji, ki so tridelni sistem izražanja prostorskih razmerij ohranili.¹⁸

3.2 Legenda istočasno z razlago znakov na karti prikazuje tudi stopnjo in tip posplošitve oz. razširitev rabe in pomena določenega zaimka (oziroma njegove oblike),¹⁹ ki so možne prav pri vseh zaimkih (*kje*, *kod*, *kam*), vendar je najbolj prodorna oblika vprašalnega zaimka za mestovnost *kje*, najmanj pa za smernost *kam*.²⁰ Posplošitev oblike enega od zaimkov tvori poseben tip – torej imamo tri tipe –, s sedmimi za *kje*, dvema za *kod* in tremi podtipi za *kam* glede na to, katerega od vprašalnih zaimkov kakšna oblika nadomešča.

3.2.1 PVPZ za mestovnost *kje* je edini, ki lahko poleg drugih nadomesti vprašalni zaimek za ciljnost *kam* (resda le v rezijanski T058 Osojani). Posplošitev *kje za kod in od/s kod* (ne pa za *kam*) je v narečnih govorih redka, zabeležena v štirih prostorsko oddaljenih govorih (koroški severnopoohorski T050 Sv. Primož na Pohorju, primorski notranjski T150 Tatre, dolenjski T235 Lipsenj in štajerski zgornjesavinjski T313 Meliše), ki se jim pridružujejo še štiri točke z dvojničnimi oblikami za vse zaimke razen za *kam* (primorska briška T085 Kozana, rovtarska poljanska T179 Lučine, štajerski zgornjesavinjska T314 Dobrova in južnopohorska T358 Pivola). Zamenjava PVPZ *kod s kje* v predložnem zaimku *od/s kod*, ki izraža oddaljevanje od cilja, je zgoščena na jugozahodnem in južnem delu slovenskega govornega območja, tj. v primorskem istrskem narečju, v več točkah notranjskega, kraškega in briškega narečja ter tudi v treh belokranjskih točkah, dve povjaviti pa sta razpršeni v dolenjski NS (dolenjska T230 Borovnica in kostelska T279

¹⁷ Posplošitve ene oblike namesto vseh drugih nismo ugotovili.

¹⁸ V skladu z naslovom in s tem namenom karte, tj. prikazati posplošitev določenih vprašalnih zaimkov oz. njihovih oblik na druge pomene in vloge, je bilo treba nujno zanemariti zelo raznoliko narečno glasovno-naglasno podobo, deloma celo besedovtorno (nekatere specifične prekmurske oblike), in jih upoštevajoč glasoslovne narečne razvoje izvesti na skupno glasovno izhodišče, ki se (spet z izjemo prekmurskih *ked* in *kama(n)*) večinoma prekrije s knjižno podobo. Nekaj narečnih glasoslovnih podob obravnavanih zaimkov v poenostavljenem zapisu je navedenih že pri obravnavi izvora oblik v predhodnem, nekaj pa pri obravnavi ankete v naslednjem razdelku. Vsak od obravnavanih zaimkov je predviden tudi za posamečen geolinguistični prikaz – drugem prispevku ali v enem od zvezkov SLA.

¹⁹ V svoji prvotni vlogi je v krepkem tisku, v nadomestni pa v krepkem ležečem tisku, navedba npr. *kje*; *kje*; *od/s kod*; *kam* pomeni, da *kje* v nemgovoru poleg mestovnosti izraža tudi linijo usmerjenega premikanja (in razmeščenost) in tako nadomesti *kod*; navedba npr. *kje*; *kod*, *kje*; *od/s kod*; *kam* pa pomeni, da se *kje* pojavlja kot dvojnica *kod*.

²⁰ Opažamo veliko razliko s sosednjim srbohrvaškim jezikom (poimenovanje je genetolinguistično), v katerem se po ugotovitvah S. KORDIĆ (2004: 118–19) v govorjenem in pisnem jeziku (po korpusnih raziskavah) razširja raba vprašalnih zaimkov zlasti *kuda* in manj *gd(j)e* in izpodriva rabo vprašalnega zaimka za ciljnost *kamo*; avtorica hkrati opozarja, da proces ni nov, saj širjenje oblike *kuda* beležijo slovarji že od 17. stol. dalje, oblike *gd(j)e* pa celo od 16. stol., zato nasprotuje novejšim »cenzorskim prijemom« na Hrvščem, ki se trudijo vzpostaviti prvotno razlikovanje.

rožansko *čōi*. SNOJ v današnji glasovni podobi *kjēj* razлага kot umetno vpeljan po obliku tjā, ki se narečno glasi *kē*, in navaja starejše knjižne in narečne različice: za 16. stol. *kej*, *gdi*, *ki*, narečno *kē*, *dē*, ki se je razvilo iz *kēdē (2003: 273).

2.2.1.2 Zaimenska oblika *kej* nastopa od prve Trubarjeve knjige v 37 besedilih vseh avtorjev 16. stol., kot vprašalni zaimek pa v 33 (*Besedje* 2011: 178–79). Alasia da Sommaripa (1607) ima zahodno različico *ki* (doue.i. vbi. ki (F2b)), Svetokriški (SNOJ 2006: 389) pa oblike *kej*, *kje* in *kij*, tudi *ke* (kazalka h 'kje', kjer ni zgleda). Pohlin in Vodnik v slovnicu navajata le obliko *kje*, Kopitar *kéj* in *kje*, Gutsman ima v slovnicu (1777) le *kje*, v slovarju (1789) pa le *kei*, *čei* (OREL 2001: 44), vzhodnoštajerski pridigar Šerf (1835) ima obliko *kde*, Dajnko v slovnicu (1824) *kdé*, prekmurski prevajalec Š. Kuzmič (1771) *gde 'kje, kam'*, Slovar stare knjižne prekmurščine *gdè* z dvojnico *gè* le pri Š. Kuzmiču (1754) (NOVAK 2006: 92). Pleteršnikov slovar (1894–95) vsebuje izrazno bogato narečno paletu prislovnih zaimkov, ki se med seboj tudi kombinirajo ali so tvorbeni sestavina nedoločnih, oziralnih, poljubnostnih, nikalnih prislovov, veznikov itd., ki so jih upoštevali tudi omenjeni jezikoslovci. V njem se pojavljajo nekatere različice zaimka *kje*: vzhodoslovensko *gde/kde* z navedbo Trubarjeve *gdi* 'kjer', *kje* nastopa tudi v zvezah z ostalimi vprašalnimi prislovi v pomenu nedoločnosti v besedilih 16. in 17. stol. (*kje kdo/kjekdo* 'kdo', *kje kaj* kaj 'nekaj', *kje kam* (prim. *Besedje* 2011: 181–82)).

2.2.2.1 Vprašalni in nedoločni zaimenski prislov *kam*, redko *kamo*, v II. *Brižinskem spomeniku kamo*, v 16. stol. *kam*,⁹ *kamo* (Krelj 1567) in *kamoj* (Bohorič 1584 in Megiser 1592, 1603) (*Besedje* 2011: 172–73) Bezljaj izvaja iz psl. **kamo* »quo«, tvorjeno iz ka- in členice -mo, in navaja reference o izgubi te vprašalnice v slovanskih jezikih. MATASOVIĆ predvideva psl. oblike **kāmun* ali **kāma*, kar je najverjetnejše očitki tožilnik ednine (tožilnik cilja) osnove **kāma-* iz ide. **k^weh₂-mo-* (2008: 249). Bajec prekmursko obliko *kama* razлага z analoškim -a po drugih prislovih, poleg te navaja še varianto *kamoj* s členkom -j (Megiser, belokranjsko) (BAJEC 1954: 200). KOPEČNÝ (1980: 340) pri *kamo* s primarnim lativnim pomenom (gibanje k mestu) ne navaja slovenskih narečnih oblik.

2.2.2.2 V 16. stol. se *kam* pojavlja v 17 besedilih pri vseh avtorjih razen Tulščaku (*Besedje* 2011: 185). Alasia s *kam* izraža tako smer kot pot (doue ? i. quo. cam (F2b)). Pri Svetokriškem (1691–1707) je oblika *kam* vprašalna in oziralna 'kam, kamor' (SNOJ 2006: 372). V slovnicah ni posebnosti, v besedilih ima Šerf narečno obliko *kama*, Kuzmič pa *gde* (OREL 2001: 44), v prekmurskem knjižnem jeziku *kama* z dvojnico *kam* (Sijarto, Agustič (1876) (NOVAK 2006: (171))). Pleteršnik navaja za *kam* še prekmursko različico *kama* in novoknjižno *kamo*, prevzeto po južnoslovanski prvotni obliki.

2.2.3.1 Glede izvora vprašalnega prislova *kod* »ubi, quā viā, quo loco« Bezljaj ugotavlja, da je izpeljan iz zaimka **kē-* (razložen pri *kdo* kot adverbalno okamnel

⁹ Oblika *kam* se v 16. stol. pojavlja kot vprašalni prislov v 20 besedilih, v 18 kot nedoločni prostorski, v 9 kot oziralni in v 7 kot poljubnostni (*Besedje* 2011: 173).



sklon *k (*ide. *k^wi-s) (BEZLAJ 1982: 27)) ter navaja različne razlage jezikoslovcev. KOPEČNÝ (1980: 371–76) za vseslovanski zaimenski prislov iz oblik *kqdē* (slovensko *koder* < *kqdē-že*), *kodu*, *kody* (slovensko narečno *kodi*), *koda* (slovensko *koda* in *kodaj*) podaja slovensko obliko *kod*, sh. *kud* in kašubsko *kqd* (*kqdka*, *kqdq*) (prav tam: 371), skrajšano iz katerekoli od navedenih oblik.¹⁰ Omenja, da so pri tem prislovu izkazani vsi trije pomeni in lahko zamenjuje tudi *kje* in *kam*, za 'kam' ne v zahodnoslovanskih jezikih in slovenščini, za 'kje' je razširjen v poljščini, makedonščini in bolgarščini (prav tam: 373–74). SNOJ ima psl. oblike **kqdý*, **kodá*, **kqdé*, **kqdě*, ki vsebujejo ide. vprašalni zaimek **k^wo-* ali **k^wu-*, in pripone *-nd^he (ki je izvorno različica pripone *-d^he, znane v ide. **k^wu-d^he*, psl. kъde 'kje'), kar se je lahko razvilo iz ide. **k^wu-nd^he* ali **k^wu-nđe* 'kam, kod' (2003: 288). BABIČ navaja značilne prislovne pripone, ki so se v stari cerkveni slovanščini dodajale zaimenskim korenom za različno določitev osnovnih zaimenskih pomenov, npr. za mesto pripone -de, ki »zaznamuje mesto glagolskega dejanja ali stanja«, -amo, tudi -emo, -odu, tudi -qdē s pomenom smeri premikanja, prva prvotno za približevanje (h komu ali čemu), druga za oddaljevanje (od koga ali česa), kasneje obe za približevanje, druga s predlogom *otъ* tudi za oddaljevanje (*kamo* 'kam', *kodu*, *kqdē* 'kod', *otъ* *kodu* 'od kod' (BABIČ 2003: 223). MATASOVIĆ izvaja psl. **kundā*, kar je okamneli orodnik ednine osnove **kunda-*, iz ide. *k^wu-nd^h-oh*, (2008: 249).

2.2.3.2 Bajec poleg *kod* zabeleži še varianto *koda* (pod vplivom kъda jo ima Krelj), *kodaj* (Kastelec), *kodi* (vzhodnoštajersko), *ked* v osrednjih narečjih izvaja iz ké + d (< kъde), v vzhodnih pa s tvorbo po stari dvojnici q/q, kot češko *všudy* in *všady* (BAJEC 1954: 201). Osnovi se lahko pritikajo členice za poudarjene oblike prislovov. Členica -ka iz zaimenske osnove *kъ nastopa v slovanskih jezikih v različnih vokalnih stopenjah (-ka, -ko, -ku, -ki, -kъ, -če) in okrepi številne prislove, v obliki -k pa se pojavlja samo na vzhodu: *kodik* (*todik*, *tamdik*, *tamtodik* *ondek/ondak*) (prav tam: 198). Zelo redko členico -ci povezuje s prislovi na -ce (npr. *izjemce*, *naglavce*, *skrivce*, *slepce*), ki se rabijo predvsem v sh. in slovenskih panonskih narečjih in jih MARETIĆ izvaja iz samostalnikov z obrazilom -ica (*iz novice* > *iznovice*). Bajec mednje uvršča tudi prekmurske oblike prostorskih prislovov: *od tec* 'od tod' (< ted-c(i)), *od tistec*, *kec* 'kod', *otec*, *od ktereč* 'od kod' (prav tam: 199).

2.2.3.3 V 16. stol. je *kod* tako vprašalni kot nedoločni, oziralni prislov in se pojavlja v 17, 18 in 12 delih, obliko *koda* pa poznata le Krelj in Juričić (BESEDJE 2011: 185). Ablativne zveze *od kod* so izpričane,¹¹ *do kod* pa ne. Svetokriški ima glasovni dvojnici *kod/kot* (ob glagolu *hoditi*), pozna pa tudi predložno rabo *od kot/kod* v stavkih z vzročnim pomenom (SNOJ 2006: 403). Pohlin ne navaja oblike *kod*, umetno tvorjeni sta njegevi predložni oblici, homonimni s časovnima prislovoma *odklej*, *daklej* 'od kod, do kod', ki ju v drugi izdaji opusti. Gutsman v slovnici navaja le obliko *od kod*, v slovarju

¹⁰ »Enako razlagu navaja tudi BEZLAJ: »Ni mogoče razlikovati, iz katere oblike psl. *kqdē*, *kodu*, *kody*, *koda* so današnji refleksi.« (1982: 53).

¹¹ Dalmatin ima v *Biblij* primere s perlativnim *kod* in *od kod*, npr.: Prg 5,6 DAL Ona negre raunu po poti tiga lebna, nje stopinje ſo neobſtojezhe, de nevej **kod** gre. – Prd 10,11 Téh Norzou dellu nyh ſtehka ftane, ker nevedo **kod** v'Méstu pojti. – DAL Job 38,22 Ali je li ſi vidil, **od kod** tozha pèrhaja?



Babno Polje). Širjenje tega areala nakazujejo večinoma v neposredni bližini dvojnične oblike *od/s kod* in *od/s kje* oziroma se te pojavljajo dokaj strnjeno v osrednjem južnem delu dolenjskega narečja in morda predstavljajo novo inovacijsko žarišče. Drugi tip pospološtve je zamenjava zaimka *kod s kje* predvsem v koroških (južnih ziljskih,²¹ zahodnih rožanskih, dveh obrobnih podjunskeh in dveh mežiških govorih) in še pogosteje v panonskih narečjih (večina prekmurskih, vsi slovenskogoriški in več severovzhodnih prleških govorov), ki jih povezujejo štajerski južnopohorski govor; za ta podtip pospološtve so sprejemljivi tudi gorenjski govorji z manjšima severozahodnim in jugovzhodnim arealom, južnobelokranjska T290 Vinica s takim stanjem je osamljena. Tudi dvojnična oblika *kod in kje za kod* in *kod* v prleški T370 Videm ob Ščavnici se nahaja ob arealu brez dvojnice.

3.2.2 PVPZ za izražanje gibanja po prostoru *kod* se lahko pospološi za *kje* v treh strnjениh točkah – ena je rovtarska poljanska T180 Leskovica in dve gorenjski selški T189 Zali Log in T191 Železniki – ali se rabi le še dvojnično – v dveh rovtarskih tolminskih, treh cerkljanskih, eni poljanski in gorenjski selški točki, kar glede na bližino izpeljane pospološtve spet nakazuje širitev areala.

3.2.3 PVPZ za ciljnost *kam(a)* se lahko pospološi za *kje* in *kod* v najzahodnejši rezijanski točki T056 Bila, samo za *kod* v dveh prekmurskih (T390 Strehovci in T391 Beltinci)²², in dvojnično za *kod* v kraški točki T097 Solkan.

4 PVPZ v govorjenem jeziku na podlagi odgovorov v anketah

4.1 Anketa Prostorski prislovni zaimki v vašem govoru vsebuje 10 vprašalnih povedi z izpuščenimi PVPZ, ki jih je bilo treba vpisati (možnih je bilo tudi več odgovorov), in eno dvostavčno pripovedno poved z izpuščenim prostorskim nedoločnim/pojubnostnim zaimkom. Vprašanja so bila večinoma povzeta po zgledih iz SSKJ in SP 2001.²³ Objekt lokalizacije je v primerih vedno človeški, tj. ogovorjeni, od katerega se pričakuje odgovor, in le izjemoma (11. vprašanje) predmet: (pogovorno): *Do kod si prebral knjigo?* 'do katere strani'. Iskana vprašalnozaimenska oblika pa sprašuje po lokalizatorju in orientirju, ki se nanaša na mesto, območje lokalizacije, cilj, pot ali izhodišče premikanja po prostoru. Anketo so reševali večinoma študenti slovenistike, njihovo število po narečnih skupinah (= NS) zato ni bilo uravnoteženo in rezultati niso številsko primerljivi. Tudi podatki iz (okolice) istega večjega kraja po dveh anketirancem (Višnja Gora, Novo mesto, Metlika) niso vedno ujemalni, kar pomeni, da je raba

²¹ V gradivu pogosta odstotnost oblike *za kod* v ziljskem narečju ima verjetno dva vzroka: (1) v nekaterih krajih se je pod vplivom nemščine izražanje perativnosti s posebno obliko opustilo in prešlo v neko vrsto opisnega vprašanja (npr. v T001 Brdo pri Šmohorju je navedeno: / (pa číerān krájō je hòđō?); (2) v nekaterih krajih zapisovalci oblike *kod* niso navedli, ker je ni bilo, prav tako pa tudi niso zapisali nadomestne oblike *kje* (nar. če(j)).

²² Beltinski slovar (Novak, Novak 1996) pomena *kod za kama* nima, pač pa za *kamor*: **kama** kam? kam, kamor ~ *ideš?* *Idi, kama si se napóuto!* (60) Navaja pa pomen *kje* in *kod za koud*, vendar iz zgledov ni razviden: **koud?** kod, kje; **koud si ódo?** do *koud ste šli?* (65).

²³ 1. ____ (stanuješ)? – 2. ____ (hodiš tako dolgo)? – 3. ____ (greš (na izlet))? – 4. ____ (si namenjen)? – 5. ____ (se gre na grad, postajo)? – 6. Ne hodi po gozdu, lahko se ____ zgubiš. – 7. Od ____ (si (doma))? – 8. Od ____ (prihajaš)? – 9. Od ____ (si prinesel rože)? – 10. Do ____ (si prišel)? – 11. Do ____ (si prebral knjigo)?

PVPZ v istem sobesedilu lahko dvojnična ali različna tudi v bližnjem okolju. Anketiranci – vseh je bilo 63 – večinoma niso nosilci sistemskega narečnega govora, zato so pri njih predvidljive interference rabe iz drugih okolij zaradi migracij in vpliv knjižne rabe zaradi pisne oblike podajanja odgovorov. Tudi sama vprašanja delno omogočajo izražanje pomensko različnih prostorskih razmerij: *Kod/Kje/Kam hodiš tako dolgo?*; *Kje/Kam/Kod se gre na grad, postajo?*, čeprav se sprašuje po poti.

4.2 Rezultati ankete so predstavljeni v preglednici, navpično členjeni po NS z dodanim ljubljanskim (= lj.). pogovornim (= pog.) jezikom, ki so ga anketiranci poimenovali z oznakami narečje, ljub. mestni govor, osrednjeslovensko ljub.-o oz. dolenjsko, gorenjsko.²⁴ Vodoravno so zapisani PVPZ za tri prostorska razmerja ter posebej še za izhodišče in cilj poti. Številski podatek ob NS pomeni število izpolnjenih anket, ob zaimku pa število enakih odgovorov. Pomišljaj označuje, da ni bilo odgovora ali zapisane vprašalnice. Odgovori so razporejeni po pogostosti vprašalnice. Oblike s *kod*, ki v rabi upadajo, so zapisane okrepljeno.

SKJ	Gor. 8	Dol. 15	Rovt. 4	Prim. 13	Štaj. 12	Pan. 4: vzhšt. 1, pkm. 3	Ljub. pog. j. 7
kje Kje stanuješ?	kje 7 ke 1	kje 12 kej/kje 1 kje/ki 1 kje/kod 1	ki 2 kje 1 kuod 1	kje 7 ki 4 kje/ki 1 kod/kje 1	kje 7 ki 2 kje/ki 2 kje/kod 1	ki 1 ge 3	kje
kam Kam greš na izlet?	kam (kdaj 1)	kam	kam	kam	kam	kam 1 kama 1 kaman 1 – 1	kam
Kam si namenjen?	kam	kam	kam	kam	kam	kam 1 kama 2 kaman 1	kam
kod Kod hodiš tako dolgo?	kje 6 kod 2	kod 7 kje/kod 3 kje 4 kej/kje 1	kod 2 kuod 1 ki 1	kje 5 ki 3 kod 2 kod/kje 1 ki/kwod 1 ki/kje/kod 1	kje 5 ki 2 kod 5	ki 1 ge 3	kje 3 kje/kod 3 kam 1
Kod se gre na grad/postajo?	kje 8	kje 6 kej/kje 1 kod 2 kje/kod 3 kam 3	ki 2 kod 1 kuod 1	kje 5 ki 2 kje/ki 1 ki/kje 1 kam 1 kod 2 kje/kod 1	kje 4 ki 2 kod 2 kje/kod 1 kod/kam 1 kdaj 1 kok 1	ki 1 ge 2 – 1	kje 6 kam/kje 1

²⁴ Govorcev iz koroške NS in mariborskega mestnega govora ni bilo.



SKJ	Gor. 8	Dol. 15	Rovt. 4	Prim. 13	Štaj. 12	Pan. 4: vzhšt. 1, pkm. 3	Ljub. pog. j. 7
Ne hodi po gozdu, lahko se kod/kje zgubiš.	kje 6 kje 1 kje/kod 1	kje 12 kje/ki 1 kod 1 – 1	ki 2 kod 1 kuod 1	kje 7 ki 4 ki/kje 1 kod/kje 1	kje 8 ki 1 kje/ki 1 kje/kod 1 kam 1	ki 1 ge 3	kje 7
od kod Od kod si (doma)?	od kje 3 kod 2 kje/kod 3	od kje 7 iz kje 1 od kej/kje 1 od kod 6	od kod 2 kuod 1 (DT) ki 1 (Potok)	od kje 4 ki 3 ki/kje 1 kod 4 kwod/ki 1	od kod 6 kje 3 ki 1 kod/kje 1 kje/kod 1	od ki 1 ge 2 kejc 1	od kje 2 kje/kod 2 kod/kje 1 kod 2
Od kod prihajaš?	od kje 6 kod 2	od kod 12 kje 2 iz kje 1	od kod 3 kuod 1 (DT)	od kje 5 ki 5 kod 3	od kod 9 ki 1 kod/kje 1 kje/kod 1	od ki 1 ge 2 kejc 1	od kje 3 kod 3 kje/kod 1
Od kod si prinesel rože?	od kje 6 kod 2	od kje 7 od kej/ kje 1 iz kje 1 od kod 6	od kod 2 kuod 1 ki 1 (Potok)	od kje 5 ki 2 kje/ki 1 kod 4 ki/kwod 1	od kod 7 kje 1 ki 1 kod /kje 2 kje/kod 1	od ki 1 ge 2 kejc 1	od kod/kje 1 kje/kod 1 kod 2 kje 3
do kod Do kod si prišel?	do kam 5 kje 1 kje/kam 2	do kod 5 kje/kod 2 kje 4 kej/kje 1 kam 2 kam/ kod 1	do ki 1 kje 1 kam 1 kuod/ kam 1	do kam 6 kje 3 ki 2 kje/ki 1 kwod 1	do kam 6 kod 2 kje 1 kje/ kod 1 kod/kje 1 kod/kam 1	do ki 1 ge 2 kama 1	do kam 6 kje/kam 1
Do kod si prebral knjigo?	do kam 5 kje 3	do kje 7 kej/kje 1 kod 4 kam/kod 1 kje/kod 2	do ki 1 kam 2 kuod 1	do kje 5 ki 5 kje/ki 1 kod 1 GO kje/kod 1	do kam 6 kod 2 kod/kam 1 kje 1 kje/kam 1 kod/kje 1	do ki 1 ge 2 kama 1	do kam 3 kje 3 kje/kam 1

Preglednica 2: *Kje, kam, kod, od kod, do kod* po podatkih iz govorenega jezika v anketi.

4.3 Tridelni snop PVPZ in njihovih komplementarnih kazalnih ustreznic, ki se razlikujejo glede na prostorske kategorije umeščenosti v prostoru (statična lokalizacija: *kje*), premikanja v določeno smer ali do določenega cilja (dinamična lokalizacija: *kam*, *do kam*), gibanja ali razporejenosti po prostoru, premikanja od začetne ali do končne točke (*kod*, *od kod*, *do kod*), ohranjen v normi sodobnega slovenskega knjižnega jezika (v slovnici, slovarju in pravopisu), se skoraj ne izkazuje več v govorjeni rabi in se posledično izgublja tudi v pisnem jeziku. Vprašalna zaimka *kje* in *kod* sta z različno pogostnostjo in v različnih govorih medsebojno zamenljiva, večinsko vlogo prevzema *kje*. Najbolj enotno se izraža dinamično prostorsko razmerje usmerjenosti (*kam*), ki se sobesedilno prenaša tudi na statično in zlasti na ciljno sestavino (*do kod* → *do kam*). Opazen upad rabe zaimka *kod* v goorenjskih govorih in ljubljanskem govorinem jeziku je razviden tudi iz ankete.

4.3.1 Za PVPZ statične lokativnosti *kje* je izkazana dokaj enotna raba glasovnih različic s prevladajočo knjižno izrazno podobo in z redkimi glasovnimi variantami (z onemittvijo *j* v *ke* je zapisana le enkrat v goorenjski (Tunjice pri Kamniku), ki jo poznamo tudi v ljub. pog. jeziku, a ni bila zapisana, z asimilacijo v *ki*: v rovtarski v 2 odgovorih od 4 (Žiri, Potok v o. Idrija, v Poljanski dolini pa ostaja *kje*), v primorski (Divača, Vipava, Ajdovščina v eni anketi, v drugi je *kje*),²⁵ štajerski (le enkrat kot dvojnica s *kje*) in vzhodnoštajerski (Gibina v o. Razkrižje), ter z dvojnicom s *kje* v Beli krajini (Križevska vas pri Metliki). Pričakovana različica *kej* dvojnično s *kje* v dolenjski. NS se pojavi le v cerkniškem govoru, kar bi kazalo na močan vpliv knjižne oblike. V Prekmurju enotno prehaja iz *gde* ali *kje* v *ge*, kar je tudi oblika v področnih narečnih slovarjih. PVPZ *kod* ga zamenjuje le v eni anketi v vseh primerih s *kje* v rovtarski NS (Dolenja Trebuša, o. Tolmin, = DT), sicer *kod* nastopa po enkrat kot dvojnica s *kje* še v dolenjski (Sp. Brezovo pri Višnji Gori, a v Višnji Gori ostaja *kje*), primorski obsoški (Drežnica, o. Kobarid) in štajerski (Zagorje ob Savi) NS.

4.3.2 Enotna raba je izpričana pri PVPZ za usmerjenost gibanja k cilju (*kam*), ki se ob glagolih *iti* in *biti namenjen* ne nadomešča z drugimi vprašalnicami. Njegova glasovna podoba se razlikuje le v prekmurskem narečju (*kama* (Tišina, Filovci), *kaman*²⁶ (Turnišče)). Raba zaimka se povečuje tudi namesto vprašalnic *kje* in *kod* ali ob njiju kot dvojnica (ob glagolu *iti* (*Kam se gre na grad, postajo?*) predvsem v dolenjski, *do kam priti/prebrati* pa v goorenjski, štajerski NS in ljub. pog. jeziku, ob *priti* večinsko tudi v primorski NS, posamično tudi drugod).

4.3.3 PVPZ *kod* se (razen v zgoraj omenjenih krajih tolminskega narečja (*kuod*), variantno s *kje* v krajih Z-dolenskega, obsoškega in zasavskega narečja, kjer nastopa v mestovnem pomenu) uporablja za izražanje gibanja po prostoru (*hoditi*, *iti kod*), vendar ga v govorih pogosto zamenjuje *kje*, vedno v panonski, večinoma v goorenjski NS ter v ljub. pog. jeziku. PVPZ *kod* prevladuje le v dolenjski NS, a ne v vlogi ne-

²⁵ Glede na podatke iz etimoloških slovarjev in iz gradiva za SLA ni zastopana primorska glasovna varianta *či*.

²⁶ Oblika *kaman* je izkazana tudi v Slovenskih Goricah (v Črešnjevcih, Negovi in dvojnično s *kan* v Spodnjih Ivanjcih in Radencih (KOLETNIK 2001: 179–81).



določnega zaimka, razen ene pojavitve, deloma v rovtarski, razen žirovsko (*ki*, a *od kod*), drugod je razmerje v vseh povedih v prid *kje* (npr. v primorski 11 : 5, v štajerski 7 : 5). PVPZ *kam* ga redko zamenjuje ob glagolu *iti* (po poti), razen na vzhodu in na Gorenjskem. Za izražanje premikanja iz začetne točke (*od kod*) se pojavlja v vseh NS še *od kje*, v panonski narečni skupini pa *kje* prevlada, razen v enem govoru (Tišina) z obliko *od kejc*. Za gibanje do končne točke (*do kod*) pa ni rabljen v gorenjski, panonski NS in lj. govoru, najpogostejši pa je v dolenjski (raba *do kod priti* prevladuje), nato v štajerski, redke v primorski in rovtarski NS (v govoru Dol. Trebuše, v ostalih treh krajih ga nadomešča *kje* z varianto *ki* (1) in *kam* (2)).

4.4 Anketa med 63 študenti slovenistike (1. in 3. letnik 1. stopnje in 2. letnik 2. stopnje) je pokazala rabo raznovrstnih oblik PVPZ v isti NS kot tudi med njimi, številne dvojnice pri istem govorcu in veliko stopnjo medsebojne zamenljivosti PVPZ, kar je lahko posledica vpliva knjižnega jezika na govorjeni kod in obratno, nihanja med rabo PVPZ *kje* in *kod* v določenih zvezah in posloševanja enega izmed njiju, kar se ujema z narečno sliko po gradivu za SLA.²⁷ V njem je tristopenjski sestav bolje ohranjen zaradi izbire govorcev, ki jim je (bil) sistemski narečni govor osnovni/edini kod, in tudi zaradi dve- ali tristopenjske generacijske razlike.

5 Raba zaimka *kod* v korpusu Gigafida

5.1 V korpusu Gigafida je za *kod* (prislov) pridobljenih 33.730 konkordanc, od tega večina (26.335) za *od kod*, precejkrat s splošnim oz. abstraktnim lokalizatorjem v vzročnostenem pomenu (*ideja, pojavi, osnova, inspiracija ...*), izvora (*ime*) in samo 2267 zapisov za *do kod*, predvsem ob glagolih *iti, priti, smeti, (pri)peljati, seči/se-gati* in drugih: *nadzirati, imeti prav, osamosvojiti se, biti posneto, zmoči, morati, do/po/s-pustiti, poznati, izzivati, sleči se, upati si, razrasti se, pasti, potekati, prebiti se, prevažati, razširiti se, spoštovati* itd. Število je dejansko precej manjše, saj je med primeri za *kod* opaziti (v približno 5000 pojavitvah) precejšen delež oblik, ki ne sodijo k prislovu, ampak so z njim enakopisne: pojavlja se tako Nsg/Asg samostalnika *kod-a m., Gpl samostalnika koda-e ž., južnoslovanski predlog kod 'pri'* ter nerедko veznik *kot*, pomotoma zapisan z -*d*, primerov za PVPZ *kod* pa je med 1000 pojavitvami manj kot 2 odstotka (okoli 15 zapisov), nastopa ob glagolih premikanja po prostoru (*hoditi, potikati se, voziti, muditi se, sprehoditi se;ogniti se*), v zvezah *kod in kam, ne kod ne kam, kdove kod ipd. Kod* se pojavi tudi namesto PVPZ *kje*: »Šele tiskovna agencija UPI je ugotovila, kod so skrajneži, ki že dve leti čakajo na sojenje, in koliko jih je«. (Dnevnik 2004).²⁸ Dodatno pomenljiv je časopisni zgled, ki parafrazira neustaljeno

²⁷ V anketi so bili prikazani tudi odgovori za kazalne prislovne zaimke, ki tudi izkazujejo poenostavitev na glasovne in besedotvorne različice zaimkov *tu, tam* za mestovnost in *sem, tja* za cilnost ter na dvostopenjsko prostorsko razmerje glede na oddaljenost (z izjemo primorske NS z obliko *ondi* in z redko pojavljivjo posebne oblike *tod* za pot in razmeščenost).

²⁸ Glede na besedilno vrsto je zaradi neuravnoteženosti korpusa slaba polovica primerov iz časopisa (15.911), revij (7.821), interneta (6.576), manj iz leposlovja (1.662) in stvarnih besedil (1.521), še večji delež časopisja je izkazan npr. pri *do kod* (1427 od 2267), iz stvarnih besedil pa je le 77 in iz leposlovja 36 zadetkov. Primerov za *prebrati do kod* v Gigafidi ni.



(SSKJ¹) oz. nepravilno (SP 2001) rabo prislova *od kje* za izražanje izhodišča oz. izvora dejanja:

*Še najbolj seveda varčujejo pri lektorjih. Saj veselje do slovenščine sicer imajo, drugače se v oddaji Preverjeno ne bi lotevali takšnih tem, kakršna je zakon o javni rabi slovenskega jezika. Toda da bi se tudi njih samih kaj dosti prijelo, nismo opazili. Voditeljica Alenka Arko, na primer, se je vztrajno spraševala, **od kje** prihajajo ti pojavi (namesto **od kod**)²⁹ [...] (Revija Hopla, 2006, neznani novinar).*

5.2 V 20. st. nedovoljena zveza *od kje*,³⁰ se v korpusu pojavljajo dokaj pogosto: 3642 pojavitvev (*od kje biti doma, od kje vzeti, jemati, imeti, potegniti ...*, tudi z izpustom vezi v pomenu vzročnosti, izvora: *od kje (biti) ideja, od kje vam to, od kje tebi informacije ipd.*).³¹ Pogovorna raba predložne zvezze *iz kje* se pojavlja v korpusu Gigafida v manjšem obsegu (307 zadetkov, v glavnem iz interneta, le 10 iz časopisov, 1 iz leposlovja). Npr.: »Čakala sem na vprašanje 'Iz kje pa si?', da je vedel, **iz kje** sem; – kaj misliš **iz kje** denar vseh teh projektov????; Me prav zanima **iz kje** ste pa to pobrali... – o liberalnem gospodarstvu zelo neradi govorimo. Čeprav vsi vemo **iz kje, od kod** ta kriza prihaja.«.

6 Raba zaimka *kod* v korpusu govorjene slovenščine GOS

V korpusu GOS je pojavitvev zaimka *kod* manj kot 52 (nekaj zadetkov sodi še k samostalniku *kod-a m.* (2) in 1 iz južnoslovenskega prostora je predlog *kod 'pri'*), npr. v ljubljanski regiji 7: 4 *od kod*, 1 *do kod* in 2 *kod*, 1 primer ne ustreza, v mariborski 4 *od kod* (2 primera ne ustrezata), Radio City 1, Radio Maxi, Recal (Ljutomer, SV-Slovenija) 1, samostojno se *kod* pojavlja redko (*a veš kod sva pušala avto* (Ljubljana, zasebni nejavni diskurz, nad 60 let); *a veš de smo šli kje*³² (*ime*) *kod smo šli v bistvu eno uro smo se vozil* 2. govorec *eee na po Iški cesti* (krška regija, zasebni nejavni diskurz, pogovor med 2 starejšima prijateljicama (35–59 let)); *kod ste šle čez Podvrh*), prevladuje v predložni zvezi *od kod*, predvsem s Koroške: moderirani pogovor na koroškem radiu (2), slovenjgraška regija (9), pogovor med prijatelji (*ne vedeti, od kod (imet)*) (6), celotnoslovensko (9) iz moderiranega pogovora na TV (7) in Radiu (2), pogovor med prijatelji (Ljubljana: *od kod je pa nastala ta dvojina*), murskosoboška (2): *od koj, od kod*). *Do kod* se pojavi le v 2 primerih: *do kod smo prišli* (Ljubljanska regija, fakultetno predavanje), *do kod ste vi mene slišali* (Mariborska regija). Govorci so večinoma starejši od 35 let oz. je starost neznana, 12 je mlajših. Prvi jezik govorcev je razen v 3 primerih slovenščina.

²⁹ Okrepljen zapis sta dodali avtorici.

³⁰ Raba predložne zaimenske zveze z ablativno pomensko sestavino izhodišča, izvora *od kje* je v normativnih priročnikih odsvetovana, *do kje* pa ni navedena: v SSKJ¹ je označena samo kot neustaljena, v SSKJ² (2014) pa ni več označen, v SP 2001 pa kot nepravilna. V SP 1950 in 1962 sta kot nedovoljeni za knjižni jezik označeni obe zvezzi: **od kje od kod, *do kje do kod* (1950: 277).

³¹ Glede na vrsto besedil prevladujejo na internetu (2.696), nato v časopisih (469), revijah (363), manjši delež pa je v leposlovju (49) in stvarnih besedilih (36).

³² Na posnetku se sliši *ke 'tja'*.

7 Zaključek

7.1 Gradivo za SLA glede posplošitve ene od oblik obravnavanih zaimkov izkazuje stanje, iz katerega lahko razberemo predvsem prodornost oblike *kje* z dvema osnovnima težnjama: (1) da nadomesti *kod* v predložni zvezi *od/s kod > od/s kje*, kar je možno zato, ker je dinamičnost izražena z usmerjevalnim(a) predlogom(a) *od/s 'iz, z/s' in* (2) da nadomesti izražanje razmeščenosti zaimka *kod* z izražanjem mestovnosti, od koder je le še korak do popolne zamenjave, tj. tudi izražanja gibanja po prostoru.³³ Prva težnja se širi (se je širila?) od skrajnega jugozahoda in juga, druga pa od severovzhoda in severa.³⁴ Veliko bolj zamejena je posplošitev zaimka *kod za kje*, izpričana v zahodnem delu rovtarske NS in prehodnem gorenjskem selškem narečju. Vzgib za to posplošitev je verjetno frekvenca oblike v predložnih zvezah (*od/s kod*). Zlasti glede na rezultate ankete preseneča razmeroma veliko število govorov v vseh NS z ohranjenim tridelnim sistemom izražanja prostorskih razmerij.

7.2 V govorjenem jeziku je iz besedilnih zgledov v primerjavi z gradivom za SLA ugotovljena živahnejša izmenjava vseh treh PVPZ. Upada predvsem raba PVPZ *kod*, ki izkazuje najštevilnejšo zastopanost in prepletost prostorskih pomenskih sestavin, a ga v prekmurskem narečju ne pozna (razen v obliki *odkec 'od kod'*). Zamenjujeta ga mestovni *kje* in smerni *kam* (pri istih govorcih nastopata tudi dvojnično), ali pa se njegova raba omejuje na izražanje izhodišča dejanja (*od kod*), pretežno v pomenu izvora/vzročnosti glagolskega dejanja. Pomensko ga s *kje* povezuje sicer redko izražena mestovnost (statičnost), s *kam* usmerjenost (dinamičnost), odpravlja pa se specializacija s sestavino razmeščenosti v prostoru in usmerjenega gibanja po prostoru (perlativnosti), pri dodani ablativni in adlativni sestavini (*od kje, do kje*) pomen že eksplicitno izražata predloga in oblikovno razlikovanje ni nujno (*kod → kje*, podobno tudi *tod → tu, ondi/onod → tam; od kod → od/iz kje, do kod → do kje, vzporedno od/do tod/ondod → od/do tam*). Nasprotno se na nekaterih področjih (rovatarske NS, posamično dvojnično tudi dolenske, primorske, štajerske) *kod* posplošuje na izražanje umeščenosti v prostoru in zamenjuje PVPZ *kje*. Smerni *kam* se ohranja in redko prevzema vlogo zaimkov *kje* in *kod*, razen za ciljno mejo (*kod → kam, do kod → do kam*).

³³ Da je zamenjava *kod > kje* enostavnejša od zamenjave sestavine *kod* v *od/s kod > od/s kje*, nam potrjujeta večji areal prvega in število dvojnici: 2 za prvi in 17 za drugi primer.

³⁴ Lahko bi pomislili na možen vpliv stičnih romanskih in germanskih jezikov, vendar vsaj sodobna italijansčina in nemščina pomena *kje* in *kod* izražata z isto obliko (it. *dove?*, *per dove?*; nem. *wo?*); ta je tudi sestavni del drugih prostorskih vprašalnih zaimkov (it. *dove?*, *per dove?*; nem. *wohin?* kam' in it. *dove?*, *da dove?*; nem. *woher?* 'od kod').



VIRI IN LITERATURA

Kozma AHAČIČ, Andreja LEGAN RAVNIKAR, Majda MERŠE, France NOVAK, 2011: *Besedje slovenskega knjižnega jezika 16. stoletja* (= Besedje). Ljubljana: Založba ZRC, ZRC SAZU.

Gregorio ALASIA DA SOMMARIPA, 1607 [1993]: *Vocabolario italiano, e schiauo*. Videm, Ljubljana: DZS.

Vanda BABIČ, 2003: *Učbenik stare cerkvene slovanščine*. Ljubljana: ZIFF.

Anton BAJEC, 1954: Prislovni paberki. *Slavistična revija* V–VII/1. 195–226.

Francka BENEDIK, 1999: *Vodnik po zbirki narečnega gradiva za Slovenski lingvistični atlas (SLA)*. Ljubljana: Založba ZRC.

France BEZLAJ, 1982: *Etimološki slovar slovenskega jezika* 2. Ljubljana: SAZU, MK. *Biblija*. Na spletu.

Adam BOHORIČ, 1584 [1987]: *Arcticae horulae succisivae*. Prev. in spremno besedo napisal J. Toporišič. Maribor: Obzorja.

Gigafida: Korpus slovenskega jezika. Na spletu.

Mihaela KOLETNIK, 2001: *Slovenskogoriško narečje*. Maribor: Slavistično društvo Maribor (Zora 12).

František KOPEČNÝ, 1980: *Etymologický slovník slovanských jazyků: Slova gramatická a zájmena* 2. Praha: Academia.

Snježana KORDIĆ, 2003: Ändert sich das serbokroatische System der Lokaladverbien? *Funktionale Beschreibung slavischer Sprachen: Beiträge zum XIII. Internationalen Slavistenkongress in Ljubljana*. Ur. T. Berger, K. Gutschmidt. München: Verlag Otto Sagner. 115–37.

--, 2004: Prilozi gd(j)e, kamo, kada. *Germano-slavistische Beiträge: Festschrift für Peter Rehder zum 65. Geburtstag*. Ur. M. Okuka, U. Schweier. München: Verlag Otto Sagner. 113–20.

Korpus govorjene slovenščine. Na spletu.

Ranko MATASOVIĆ, 2008: Poredbenopovjesna gramatika hrvatskoga jezika. Zagreb: Matica hrvatska.

Franc NOVAK, Vilko NOVAK, 1996: *Slovar beltinskega prekmurskega govora*. Murska Sobota: Pomurska založba.

Vilko NOVAK, 2006: *Slovar stare knjižne prekmurščine*. Ljubljana: Založba ZRC.

Irena OREL, 2001: Osrednje in obrobno v zgodovini slovenskega jezika (na primeru izzaimenskih okoliških prislovov v knjižnih različicah na prehodu iz 18. v 19. stoletje. *37. seminar slovenskega jezika, literature in kulturo, zbornik predavanj*. Ur. I. Orel. Ljubljana: FF. 33–55.

Slobodan PAVLOVIĆ, 2011: Prostor i prostorne metafore u padežnom sistemu Brižinskih spomenika. *Slavistična revija* 59/2. 179–94.



- Predrag PIPER, 1983: *Zamenički prilozi (gramatički status i semantički tipovi)*. Novi Sad: Univerzitet u Novom Sadu, Filozofski fakultet, Radovi Instituta za strane jezike i književnosti, V.
- , ²2001: *Jezik i prostor*. Beograd: Biblioteka XX vek.
- Bernard RAJH, 2010: *Gúčati po antújoško (Gradivo za narečni slovar severozahodnoprleškega govora)*. Maribor: FF. 73.
- Fran RAMOVS, 1935: *Historična gramatika slovenskega jezika: VII. Dialekti*. Ljubljana: Učiteljska tiskarna.
- Slovenski pravopis*, 1950. Ljubljana: SAZU, DZS.
- Slovenski pravopis*, 1962. Ljubljana: SAZU, DZS.
- Slovenski pravopis*, 2001. Na spletu.
- Marko SNOJ, 2003: *Slovenski etimološki slovar*. Ljubljana: Modrijan.
- , 2006: *Slovar jezika Janeza Svetokriškega: Prva knjiga (A–O)*. Ljubljana: Založba ZRC, Dela SAZU, Razred za filološke vede 49/7.
- Slovar slovenskega knjižnega jezika*, 1970–1991. Ljubljana: DZS. Na spletu.
- , Druga, dopolnjena in deloma prenovljena izdaja. Ljubljana: CZ. Na spletu.
- Jože TOPORIŠIČ, 1992: *Enciklopedija slovenskega jezika*. Ljubljana: CZ (Leksikon Cankarjeve založbe, zbirka Sopotnik).
- , ⁴2000: *Slovenska slovnica*. Maribor: Obzorja.

SUMMARY

The research confirmed the observations that the set of spatial interrogative (and demonstrative) adverbial pronouns used by modern speakers, as well as writers, has shrunk. The original set of triple pronouns (*kje* ‘where’, *kam* ‘where (to)’, *(od/do) kod* ‘from where’/‘to where/how far’) in the spoken and/or written form of the Slovenian language is only partly preserved and their actual use differs according to setting (formal/official vs. informal settings).

According to the dialectal material collected for the *Slovene Linguistic Atlas* (*Slovenski lingvistični atlas* – SLA), the use of the pronoun *kje* ‘where’ is expanding, with two basic tendencies in relatively large areals: (1) to replace *kod* ‘where’ in the prepositional phrase *od/s kod* ‘from where’ → *od/s kje* ‘from where’ or (2) to replace the pronoun *kod* → *kje*, and then (more rarely) replace both *(od/s) kod* → *(od/s) kje*. The first trend is spreading from the south-west and the south and the second from the north-east and north. Replacement of the pronoun *kje* → *kod* has a smaller areal in the area of contact between the Rovte and Gorenjska dialect groups. The generalisation of the pronouns *kje* → *kam(a)* and *kod* → *kam(a)* is rare and perhaps already extinct. The gradual nature of all the replacements is explicitly reflected by the common double forms, i. e. *kod* → *kod/kje*. The number of dialects with preserved triple pronouns for expressing spatial relationships is still high in all dialect groups.



The textual examples (a survey of 63 students at the Department of Slovenian Studies at the Faculty of Arts, corpus *Gigafida*, and of the spoken Slovenian corpus *GOS*) show that in the spoken language, in comparison with the material for the SLA, we find a livelier exchange of these three pronouns and the use of more various word forms in the same context (dialect group), with a number of variants used by the same speaker, which can be caused by the impact of the standard (literary) language on the spoken language, and vice versa, as well as other (non-)linguistic factors. The simplification is evident from the dialect material in the SLA, with the observation that the triple pronouns of competent speakers and dialect speakers two to three generations older are better preserved.

Most notable in the modern spoken language are the decline or abandonment of use of the semantic heterogeneous and specific pronoun *kod* and generalisation of use of the locative pronoun *kje* for expressing spatial distribution (*kod (biti, se nahajati)* → *kje*), which is, among other things, also characteristic of the literary language of the 20th century, as well as the perative (*kod (se premikati)* ‘where (to move)’) → *kje*), ablative (*od kod* ‘from where’ → *od/iz kje*) and the rarely expressed adlative with *kod* ‘where to’ (*do kod* ‘how far’ → *do kje/kam*), in which the meaning is already explicitly expressed with the two propositions, making a formal distinction unnecessary. The pronoun *kod* ‘where’ is also replacing the indicative *kam* ‘where (to)’ (even within one speaker we can find a doublet, i.e. the use of both forms), or else its use is limited to the expression of a starting point (*od kod* ‘from where’), mainly in the sense of the origin/causality of the verbal act. By contrast, in some areas (the Rovte dialect group and, rarely, as a doublet in other dialects as well, except the Prekmurje dialect in the east, where the pronoun *kod* is not known, except for the phrase *od kejc* ‘where from’), *kod* ‘where’ has been generalised to express positioning in space and replaces the pronoun *kje* ‘where’. The directive *kam* ‘where (to)’ has been preserved and rarely assumes the role of the pronouns *kje* and *kod*, except for the final destination (*kod* → *kam, do kod* → *do kam*).



BY

